



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 15 Thường Niên - Năm A Ngày 16 - 7 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI - THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm - 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 5:00pm: Thánh Lễ 5

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350



NGHE MÀ KHÔNG HIỂU: TẠI SAO?

Trong bài Tin Mừng của Chúa Nhật hôm nay, qua dụ ngôn Người Gieo Giống Chúa Giê-su nói rằng, có nhiều người *nghe lời rao giảng Nước Trời mà lại không hiểu*. Tại sao người ta nghe mà lại không hiểu? Theo tôi, rất có thể là vì một trong ba lý do sau đây:

Thứ nhất, tại vì có một số vị trong hàng giáo sĩ chưa chuẩn bị một cách chu đáo cho việc rao giảng Lời Chúa.

- Vì quá bận rộn với những công việc điều hành, quản lý, xây dựng, & những công tác xã hội...
- Vì bỏ quá nhiều giờ cho tennis, chơi banh, câu cá, săn bắn, nuôi chim, nuôi cá, trồng kiếng...
- Vì lười biếng, chỉ soạn bài giảng qua loa, làm cho có, hay tệ hơn nữa, copy bài giảng trên internet rồi “xào nấu” để cho trở thành bài giảng của mình.
- Vì dành quá nhiều thời giờ để lo cho xe cộ, tàu thuyền, cho những thú tiêu khiển, cho Facebook, cho Twitter... cho nên không có thời giờ để đọc, để suy niệm Lời Chúa.

Thứ hai, tại vì *ngôn hành bất nhất*, họ giảng một đàng nhưng lại làm một nẻo, tệ hơn nữa, *họ nói mà không làm*. Họ bỏ những gánh nặng mà chất lên vai người ta, nhưng chính họ thì lại không buồn động ngón tay vào (Mt 23:3).

- *Họ làm gương mù, gương xấu, say sưa, chè chén, chỉ lo ăn lo nhậu... Nói như Thánh Phaolô: “Họ là những người [đam mê] những sự thế gian. Chúa họ thờ là cái bụng, và cái họ lấy làm vinh quang lại là cái đáng hổ thẹn” (Pl 3:19).*

Thứ ba, tại vì người nghe chưa chuẩn bị khi đến tham dự thánh lễ.

- *Họ đến tham dự thánh lễ nhưng trước đó, họ hoàn toàn không biết nội dung của những bài đọc trong thánh lễ, nhất là nội dung của bài Phúc Âm hôm đó Chúa muốn nói gì với họ?*
- *Đến tham dự thánh lễ một cách thụ động, đến nhà thờ để khỏi bị mắc tội trọng, để khỏi bị Chúa phạt xuống hỏa ngục...*

Bạn có nghĩ rằng một trong ba lý do mà tôi vừa đơn cử ra ở bên trên chính là nguyên nhân khiến cho bạn không thể hiểu được Lời Chúa hay không?

Nếu như là tại vì hàng giáo sĩ chưa làm tốt công việc chuẩn bị cho bài giảng, thì tôi xin bạn hãy thêm lời cầu nguyện thêm cho chúng tôi. Xin Chúa ban cho chúng tôi là những linh mục và phó tế on khôn ngoan, để chúng tôi ý thức được rằng, công việc rao giảng là bổn phận trách nhiệm chính yếu, và là công việc phải chiếm ưu tiên số 1 trên tất cả mọi công việc, và trên mọi những thú vui tiêu khiển khác.

Còn nếu bạn không hiểu những lời rao giảng vì ngôn hành bất nhất của người rao giảng, vì những gương mù gương xấu do các linh mục và phó tế gây ra ... thì xin bạn hãy ghi nhớ lời dạy dỗ của Chúa Giêsu: *“Các [giám mục, linh mục & phó tế đứng] trên toà [giảng] mà giảng dạy. Vậy, tất cả những gì họ nói, anh em hãy làm, hãy giữ, còn những việc họ làm, thì đừng có làm theo, vì họ nói mà không làm...” (Mt 23:2-3).*

(xin đọc tiếp trang 2)

Và xin bạn đừng quên, Thiên Chúa gọi và chọn các linh mục, các phó tế làm ngôn sứ rao giảng Lời của Ngài, nhưng Chúa lại không cất đi những tham sân si, hi vọng ái ố, những tính hư nết xấu, cùng những khiếm khuyết trong con người của chúng tôi.

Còn nếu bạn *nghe lời rao giảng Nước Trời mà lại không hiểu* là vì bạn chưa chuẩn bị một cách chu đáo, chưa bỏ thời gian ra để đọc, suy niệm cũng như chưa có cơ hội học hỏi nhiều về Kinh Thánh ... Thì xin bạn hãy cố gắng, bắt đầu từ hôm nay, trước khi đến tham dự thánh lễ Chúa Nhật, hay những ngày lễ trọng, và cả các ngày lễ thường nữa, xin bạn hãy đọc qua những bài đọc của thánh lễ, và những bài chia sẻ Lời Chúa do các Giám Mục, linh mục, các tu sĩ, và những người có lòng yêu mến Lời Chúa soạn thảo và chia sẻ với bạn trên internet, ví dụ như: www.sddhaingoai.com, www.usccb.org, www.vietcatholic.net, www.liendoanconggiao.net; www.thanhlinh.net

Chúng mình cầu nguyện cho nhau, để dù bạn là người rao giảng, hay là người lắng nghe lời rao giảng, bạn và tôi luôn luôn chuẩn bị thật chu đáo, chuẩn bị cho thật kỹ lưỡng cho mảnh đất tâm hồn, biết mở lòng mình ra để đón nhận Lời Chúa. Khi hạt giống Lời Chúa bầm rể và sinh hoa kết quả, thì cuộc đời của chúng mình sẽ tràn ngập ánh sáng, niềm vui, hạnh phúc và sự bình an, bởi vì *Lời Chúa [chính] là ngọn đèn soi cho con bước, là ánh sáng chỉ đường con đi (Tv 119:105)*.

Xin Chúa chúc lành, bảo vệ, gìn giữ và ban cho bạn cùng những người thân yêu của bạn một tuần lễ mới với nhiều, sức khỏe, nhiều niềm vui, bình an và hạnh phúc.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.sddhaingoai.com



HỌC HỎI GIÁO LÝ

PHỤNG VỤ ĐƯỢC CỬ HÀNH KHI NÀO ?

244. Hội thánh có cần những nơi chốn để cử hành Phụng vụ không ?

Việc thờ phượng “*trong Thần Khí và sự thật*” (Ga 4,24) của Giao ước Mới không bị lệ thuộc vào bất cứ nơi nào đặc biệt, vì Đức Kitô là Đền Thờ đích thực của Thiên Chúa; nhờ Người, các người Kitô hữu và toàn thể Hội thánh, dưới tác động của Chúa Thánh Thần, cũng trở thành đền thờ của Thiên Chúa hằng sống. Tuy nhiên, Dân Thiên Chúa, trong hoàn cảnh trần thế, cần đến những nơi chốn để cộng đoàn có thể qui tụ cử hành Phụng vụ.

245. CÁC “THÁNH ĐƯỜNG” LÀ GÌ ?

Đó là những ngôi nhà của Thiên Chúa, biểu tượng của Hội thánh đang sống tại đó cũng như biểu trưng nơi cư ngụ thiên quốc. Đó là những nơi cầu nguyện trong đó Hội thánh cử hành đặc biệt là Thánh lễ và tôn thờ Đức Kitô thực sự hiện diện trong nhà tạm.

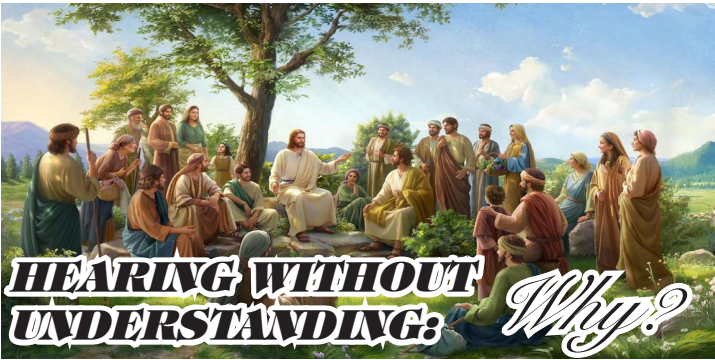
WHEN IS THE LITURGY CELEBRATED?

244. Does the Church need places in order to celebrate the liturgy?

The worship “*in spirit and truth*” (John 4:24) of the New Covenant is not tied exclusively to any place because Christ is the true temple of God. Through him Christians and the whole Church become temples of the living God by the action of the Holy Spirit. Nonetheless, the people of God in their earthly condition need places in which the community can gather to celebrate the liturgy.

245. WHAT ARE SACRED BUILDINGS?

They are the houses of God, a symbol of the Church that lives in that place as well as of the heavenly Jerusalem. Above all they are places of prayer in which the Church celebrates the Eucharist and worships Christ who is truly present in the tabernacle.



Do you believe one of the 3 elements that I mentioned above is the main reason why you cannot comprehend the Word of God? Provided that lack of preparation for homily is the reason, please remember us in your prayers and pray for us constantly. May God grant us, priests and deacons, the gift of wisdom, so that we may become aware that the primary responsibility is to preach God's word, and it is our priority above all other works and leisure activities.

In the Gospel today we hear the Parable of the Sower, in which Jesus said that there are people who *hear the word of the Kingdom without understanding it*. Why is it that people hear but do not understand? I think perhaps for one of the following three reasons:

First of all, perhaps because a priest has not done his best in fulfilling his duty of proclaiming the Word of God.

- *He cares too much about the administration, management of parish affairs and plans for construction, or involvement in social work...*
- *He spends excessive time playing tennis, soccer, fishing, hunting, bird breeding, fish farming, cultivating ornamental trees...*
- *It may be that he is lethargic, he is preparing the homily just for the sake of doing it, worse yet, he reprinted the homily on the internet, "edited/modified" so that the homily becomes his own.*
- *He wastes too much time on cars, boats, hobbies, social media such as Facebook, Twitter...and as a result, there is not enough time to read, meditate, and reflect on the Word of God.*

Secondly, perhaps because of the *inconsistency in words*, the way they live is opposite from what they preach, worse yet, *they preach but they do not practice. They tie up heavy burdens and lay them on people's shoulders, but they will not lift a finger to move them*" (Mt 23:3-4).

- *They set bad examples by engaging in regular binge drinking...As St. Paul affirms: "Their minds are [occupied] with earthly things. Their God is their stomach; their glory is in their shame" (1 Pt 3:19).*

Thirdly, perhaps because the participants are unprepared when attending mass.

- *They go to Mass, but they are completely ignorant of the contents of the Daily Readings, especially what is it that God calls/invites them to do in the Gospel readings?*
- *They passively attend Holy Mass, they go to Church to avoid mortal sin, so that God will not punish them to hell...*

And if you do not understand preaching because of the preacher's inconsistency in words, the bad examples that are triggered by priests and deacons...recall the words of Jesus: *"All the [bishops, priests & deacons] have taken their seat on the [ambo] to preach. Therefore, do and observe all things whatsoever they tell you, but do not follow their example. For they preach but they do not practice..." (Mt 23:2-3)*. Please remember, God called and chose priests and deacons to be the prophets, exercised in a ministry of God's Word; however, God does not take away greed, anger, ignorance, bad habits, human shortcomings, and imperfection.

But if you *hear the word of the kingdom and do not understand it* because of your own lack of preparation, because you did not take the time to read and meditate on the Mass Readings, and have not had the opportunity to learn much about the Bible...I beg you to please start today before you go to Sunday Mass, a holy day of obligation, and weekday Masses, please take time to read the Readings of the Mass and look up the reflection/meditation written by the Bishops, priests, consecrated men/women, and those who love the Word of God shared on the internet, for instance: www.sddhaingoai.com, www.usccb.org, www.vietcatholic.net, <http://liendoanconggiao.net/>, www.thanhlinh.net/

Let us pray for one another so that whether in the position of the preacher or the listener, we will always carefully prepare ourselves so that we can open our hearts and minds to receive the Word of God. When the seed of God's Word takes root and bears fruit, our lives will be filled with light, joy and peace, for *"Your Word is a lamp for my feet, a light for my path" (Ps 119:105)*.

May the Lord bless you and protect you. May God grant you and your loved ones with good health, joy, peace, and happiness in the coming week.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.sddhaingoai.com

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xin Giỏ Lành II: Chúa Nhật tuần này ngày 16-7-2023, giáo xứ sẽ xin giỏ lành II cho quý Đức Thánh Cha (*Holy Father*). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em rộng tay giúp đỡ.

2. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang xin thông báo: Văn phòng đã gửi đơn ghi danh về nhà cho quý vị trong tuần này. Nếu quý vị phụ huynh chưa nhận được trong tuần tới, xin vui lòng liên lạc với **Sơ Kim Anh 503-249-5892 Ext: 1101** hoặc Email: vpgd@lavang.us Sau khi quý vị điền đơn ghi danh, xin kèm theo check hay money order, gửi qua đường bưu điện hoặc đem trực tiếp đến Văn Phòng Giáo Dục (*phòng 129, ở tầng dưới cạnh Nhà Nguyện*) từ ngày Chúa Nhật 9 tháng 7 đến ngày Chúa nhật 20 tháng 8 năm 2023. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc:

Sơ Kim Anh 503-249-5892 Ext: 1101 hoặc Email: vpgd@gxlavangoregon.com

Nếu quý vị ghi danh trễ sau ngày 20 tháng 8 năm 2023, thì quý vị sẽ phải đóng tiền phạt (**Late Fee**) là \$50.00

3. Ngày Ông Bà Và Người Cao Niên: Chúa Nhật 23/7 là Ngày Thế Giới dành cho Ông bà và Người cao niên, Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ cầu nguyện cho các cụ cao niên lúc 11 giờ sáng CN 23/7 sau đó sẽ có tiệc mừng và chương trình văn nghệ tại Hội Trường do các con các cháu trong Giáo Xứ phụ trách. Xin người thân của các cụ từ 70 tuổi trở lên, mau mắn ghi danh tại VPGX sau các thánh lễ, hay gọi phone, email cho VPMV, để ban tổ chức có thể tiếp đón các cụ cho thật chu đáo.

4. Tổng Vệ Sinh Nhà Thờ Lavang NE: Để chuẩn bị có thêm Thánh Lễ Chúa Nhật tại nhà thờ Lavang - NE Portland, bắt đầu từ tháng 8-2023, nhà thờ cần phải được dọn dẹp trong ngoài cho khang trang - xứng đáng là nơi thờ phượng Thiên Chúa. Xin quý BNĐT, ca đoàn, hội Đồng Hương, và tất cả giáo dân cùng giúp một tay trong công tác này vào thứ bảy ngày 29-7-2023, bắt đầu từ 9:00 AM. Xin chân thành cảm ơn.

5. Họp Thường Kỳ Giáo Xứ: Phiên họp TKGX tháng 7 sẽ được dời vào thứ bảy ngày 22-7-2023 lúc 10:00 AM. Phiên họp sẽ gồm phần rút tía ưu khuyết điểm việc tổ chức Đại Hội Đức Mẹ Lavang 2023, bàn về ngày Bồn Mạng giáo xứ, công tác xây dựng và bảo trì, và những sinh hoạt quan trọng khác của giáo xứ. Kính mời quý đại diện BNĐT, ca đoàn, và hội đồng hương đến tham dự.

Lời Tri Ân

Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland Oregon chúng con xin chân thành tri ân Cha Chánh Xứ, quý Cha, Hội Đồng Giáo Xứ, quý Hội Đoàn, quý Ban Ngành Đoàn Thể, Quý Cụ, Quý Ông Bà, Anh Chị Em, Hội Bảo Trợ Ôn Gọi và Hiệp Hội Giáo Dân Mến Thánh Giá, đã thương cầu nguyện cho tuần tĩnh tâm, và đến tham dự Thánh Lễ Tiên Khán và mừng Ngân Khánh khánh dòng của chị em chúng con. Xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria, Thánh Cả Giuse ban muôn ơn lành hồn xác cho quý Cha và tất cả quý vị. Chân thành tri ân. Hội Dòng MTGDL

SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

RAO HÔN PHỐI LẦN II

1. Anh Giuse Hoàng Vũ Hoài Thiên, con ông Giuse Hoàng Minh Thiệu và bà Maria Madalena Phạm Thị Thanh Nga, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Matta Nguyễn Tường Khánh Hạ, con ông Bartholomew Nguyễn Trung Hậu và Anê bà Hồ Thị Minh, hiện thuộc giáo xứ Chính Tòa, Giáo Phận Xuân Lộc, VN.

2. Anh Giuse Nguyễn Phúc Tony, con ông Nguyễn Quang Cường và bà Nguyễn Thị Hiệp, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Lâm Thị Trang, con ông Lâm Văn Đạt và bà Trần Thị Diệu Huyền, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon.

3. Anh Phaolô Nguyễn Gia Đăng, con ông Anre Nguyễn Gia và bà Isave Bạch Thị Thanh Nga, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Catarina Nguyễn Kim Mai, con ông Nguyễn Tấn Dũng và bà Bùi Thị Kim Anh, hiện đang sống tại thành phố Sài Gòn, Việt Nam.

Ai biết các đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Anton Padôva Hà Văn Minh, Gp. Phú Cường

Hỏi 370: Con chào Cha!!! Con có 1 trường hợp kính nhờ Cha tư vấn giúp con : Một người nữ ngoại đạo, đồng ý theo đạo để kết hôn với chồng cô ấy, nhưng mục đích kết hôn của cô ấy không dựa trên tình yêu mà vì tài sản của chồng cô ấy, (cô ấy có mục đích này TRƯỚC hôn nhân), sau này khi biết không thể sở hữu được khối tài sản ấy, cô ấy đơn phương ly dị (hai người chưa có con) và kết hôn với người khác. Vậy người chồng trước có thể được tòa án hôn phối tiêu hôn không? Nếu không thì có cách nào giải quyết được tình trạng hôn nhân của anh ấy ?! Con chờ hồi âm của Cha.

Minh Tuấn

Đáp: Để kết hôn thành sự (valide) hai người cần phải hội đủ ba điều kiện sau đây:

1- Cả hai đều có khả năng về thể lý và tâm lý để sống đời hôn nhân

2- Họ phải công khai hóa sự ưng thuận lấy nhau làm vợ làm chồng (causa efficiens)

3- Họ cử hành Bí tích Hôn phối theo nghi thức Giáo Hội. Như vậy, người phụ nữ mà Minh Tuấn nói đến rơi vào tình trạng thứ nhất, tức là thiếu khả năng tâm lý để sống đời hôn nhân. Thiếu khả năng tâm lý này tức là không có ý hướng kết hôn thật tình. Và vì vậy giao ước hôn nhân của người phụ nữ ấy chỉ đóng kịch và gian dối không thật lòng. Do đó, hôn nhân của chị phụ nữ ấy vô hiệu và không thành sự. Người chồng có thể làm đơn trình bày cho tòa án hôn phối giáo phận. Tuy nhiên, làm sao chứng minh được là người phụ nữ đó không có ý kết hôn chân thành, có ý đóng kịch kết hôn để chiếm đoạt tài sản, đó là điều quan trọng.

| Lễ Chúa Nhật | Niên Niễm | Tổng Cộng |
|--------------|------------|-------------|
| \$13,751.00 | \$3,130.00 | \$16,781.00 |

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

| Chúa Nhật 16 - 7 | Thứ Hai 17 - 7 | Thứ Ba 18 - 7 | Thứ Tư 19 - 7 | Thứ Năm 20 - 7 | Thứ Sáu 21 - 7 | Thứ Bảy 22 - 7 | Chúa Nhật 23 - 7 |
|---|-------------------|---------------------------------|------------------|---|--------------------------------|-------------------------|---|
| Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 15 QN | | Thánh Camillus de Lellis, Lm | | Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM | Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM | Thánh Maria Madalêna | Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 16 QN |

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 7

| | |
|--|--|
| 13/07/1984 Vành Văn Kham 29/07/1988 Nguyen Van Khiem 15/07/1991 Phan Thi Khiem 04/07/1995 Eddic Khang Nguyen 02/07/1996 Dom Ng. Đức Vượng 10/07/1999 Nguyễn Thị Gấm 10/07/1999 Gioak. Ng.V.Hướng 20/07/2000 Jos Trần Văn Toàn 17/07/2000 Phạm Thị Lam 29/07/2000 Nguyễn Lan Anh 09/07/2001 Maria Ng Thị Viên 09/07/2001 G B Ng Hữu Công 10/07/2001 Jos. Đăng Văn Lộc /07/2001 Giuse Vũ Văn Định 05/07/2002 Anna Nguyễn Thị Nhã 14/07/2002 Anê Trần thị Mai 19/07/2002 Isave Ng. Thị Hai 09/07/2004 Giuse Nguyễn Đức Trí 30/07/2004 Mattha Chu Thị Muôn 02/07/2006 Anna Nguyễn Thị Tiểu 22/07/2006 Maria Nguyễn Thị Phép 05/07/2007 Tôma Nguyễn Hùng 14/07/2007 Anna Trần Thị Huệ | 26/07/2007 Anton Le Van Nha 30/07/2007 Nguyen Dinh Han 07/07/2008 Augstinô Vũ Văn Lương 31/07/2013 Anton Lê Văn Mậu 04/07/2014 Vincente Nguyễn Hữu Đạo 25/07/2014 Nguyễn Thị Chuộng 22/07/2015 Theresa Trần T. Bạch Kim 22/07/2015 Têrêsa Trần Minh Huyền Yvonne 07/07/2016 Giuse Trịnh Văn Khiêm 07/07/2016 Phanxicô Xaviê Hàn Lượng 10/07/2016 Phêrô Cao Sanh Nhạn 04/07/2017 Anna Nguyễn Thị Thiêng 29/07/2017 Giuse Nguyễn Văn Keo 10/07/2018 Anton Lê Danh Quyền 14/07/2018 Gioan Baotixita Bùi Mộng Triều 06/07/2020 Phêrô (Peter) Nguyễn Phú Hộ 10/07/2020 Theresa Lê Thị Ứng 26/7/2020 Gioan Baotixita Huỳnh Văn Vinh 29/7/2020 Raymondo Dương Công Bình 02/07/2021 Maria Đoàn Thị Đào 15/07/2022 Giuse Vũ Văn Hồng 19/07/2022 Maria Lê Thị Đức |
|--|--|



TONY HOANG LE
OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES
BROKERAGE
MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300
Clackamas, OR 97015

503 - 453 - 7707



BENSON BUI

Licensed Realtor
in OR và WA

Thật Thà - Chuyên Nghiệp
Uy Tín

503-593-0211®

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc

real

Brokered by: Real Broker

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE

REALTOR®

(503) 501-9985

NHANH NHEN- TẬN TÂM - UY TÍN

NhaOregon.com

NewHomesOR.com



CÂN TUYỂN NHÂN VIÊN

Công ty đang phát triển cần mướn:

- THỢ HÀN Không cần kinh nghiệm hoặc tiếng Anh
 - THỢ MÀI Hưởng các quyền lợi sau 3 tháng thử việc.
 - THỢ PHỤ -401K -BẢO HIỂM SỨC KHỎE -NGÀY PHÉP
- Xin liên lạc: **CUONG 503-473-4842**
Từ Thứ 2 đến Thứ 6 (6:00AM to 6:00PM)

TÌM NGƯỜI THÂN

Anh Tú và Chị Trinh
Anh Lành và Chị Hiếu (*tiệm may*)

Xin liên lạc **Tuấn** ở Cali

408-401-0107

hoặc
650-906-4726

U-PICK BLUEBERRIES

25 acres of blueberries

\$1.40 per pound

Open daily

(503) 663-0885

Nappesfarms.com

Nappe Blueberry Farm

10280 S.E. Orient Drive,

Boring OR 97009

"Fresh & Local – 1 Farm.

You Pick"



NHÀ CHO MƯƠN

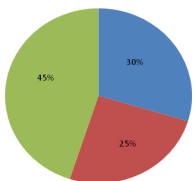
NE 136th and Glisan St.
(Gần sân golf Glendoveer)

4 phòng ngủ
2 1/2 phòng tắm
Sàn gỗ và thảm mới thay.
Ready to move in.

Xin liên lạc Hạnh

971-678-0056

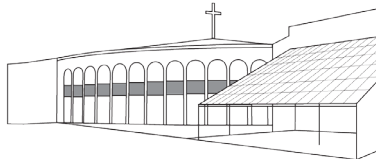
"THÔNG KÊ ĐÓNG GÓP NEW HOPE"



■ New Hope Hứa Đón Đóng
100%

■ New Hope Hứa Mà Chưa Đón Đóng

■ New Hope Hứa Đang Đón Đóng Thường Xuyên



Quảng Cáo
Tại Đây

**ADVERTISE
WITH US**



Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

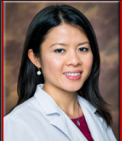
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC



Dr. Lina (Nga) Trần, DC
(Bên cạnh Lee Sandwich)

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington



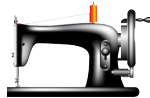
TRƯƠNG TUẤN
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khí giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion PI Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:
503 208 9572

Email:
mimihien@chensinsurance.com



Accident Care Specialist Trung Tâm Điều trị Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: **(503) 658-6644** www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhân các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503) 252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
— VIETNAMESE KITCHEN —

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
<https://phobar.us>

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN **503-804-4284**
WA Office: 2322 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662
OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200, Portland, OR 97213

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ